



安全理事会

Distr.: General
19 October 2006
Chinese
Original: English

2006 年 10 月 18 日刚果常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信

谨以非洲联盟当值主席代表的身份向你转递非洲联盟和平与安全理事会第 64 次会议通过的公报（见附件）。这项公报是非洲联盟 2006 年 10 月 17 日在埃塞俄比亚的斯亚贝巴就科特迪瓦局势举行的国家元首和政府首脑级会议通过的。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

帕斯卡尔·加亚马（签名）



2006 年 10 月 18 日刚果常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信附件

[原件：英文和法文]

和平与安全理事会第 64 次会议公报

非洲联盟 2006 年 10 月 17 日举行的国家元首和政府首脑级会议就科特迪瓦局势通过了以下决定：

理事会，

1. 回顾 2005 年 10 月 6 日第 40 次会议通过的第 PSC/AHG/Comm (XL) 决定规定，2003 年 1 月 23 日利纳-马库锡协定中所定的安排将从 2005 年 10 月 31 日开始继续一段时间，但以 12 个月为限；还回顾联合国安全理事会 2005 年 10 月 21 日通过的安全理事会第 1633 (2005) 号决议；

2. 满意地注意到科特迪瓦所有领导人为了恢复各有关当事方之间的信任所作的努力，并敦促他们继续努力；

3. 重申表示关切科特迪瓦的危机持续不退以及其对该国的统一、其社会的凝聚力、对西非洲区域的和平与稳定所造成的危险；

4. 重申非洲联盟坚决尊重科特迪瓦的主权、独立、领土完整和统一，这符合非洲联盟宪章所推崇的各项有关原则；重申科特迪瓦必须尽快恢复统一。理事会还重申非洲联盟决心要和平解决争端，彻底反对使用武力，反对违宪更换政府。

5. 向西非国家经济共同体（西非经共体）及该区域的领袖们致敬，因为他们为促进科特迪瓦的和平与和解作了不懈的努力；

6. 还向联合国致敬，因为它为科特迪瓦的和平与稳定作了非常宝贵的贡献，特别是它通过联合国科特迪瓦行动（UNOCI）正在发挥的作用，并喜见其秘书长科菲·安南亲自地继续参与，喜见他决心恢复科特迪瓦的和平；

7. 还向南非共和国塔博·姆贝基总统致敬，因为他为了科特迪瓦的和平与和解作出了不懈的努力，并且出于为非洲的问题寻找非洲的解决办法的决心，为推动和平进程以非洲联盟调解人的身份提出了种种倡议；

8. 赞扬刚果共和国塔博·姆贝基总统、非洲联盟主席为支持科特迪瓦的和平进程及帮助其克服执行过程中遭遇的困难作出了不懈的努力；

9. 表示赞赏该国际工作组自成立以来按照第 PSC/AHG/Comm (XL) 号决定和第 1633 (2005) 号决议所做的工作。

10. **注意到**该国际工作组 2006 年 9 月 8 日在阿比让举行的第 10 次会议上所发表的公报。该公报表示严重关切在执行科特迪瓦各主要政治领袖 2006 年 7 月 5 日在亚穆苏克罗举行的会议通过的决定方面不断遇到严重障碍，关切国际工作组和科特迪瓦政府 2006 年 2 月 9 日至 11 日在亚穆苏克罗召开的讨论会上通过的路线图，指出了这些障碍的根源，并强调在目前的状况下，第 1633 (2005) 号决议所设的期限是不可能遵守的；因此，务必要拟定新的过渡框架，以便从源头上矫正已经确定的、造成僵局的问题。

11. **赞成** 2006 年 10 月 6 日在阿布贾举行的西非经共体国家元首和政府首脑特别会议关于第 PSC/AHG/Comm (XL) 号决定和第 1633 (2005) 号决议所定的 12 个月过渡期的意见，赞成其关于不可能如期举行总统选举的评论；

12. **注意到**西非经共体国家元首和政府首脑特别会议关于 2006 年 10 月 31 日之后如何管理的建议；

13. 因此，**决定**设定新的过渡期，从 2006 年 11 月 1 日起，时间不超过 12 个月，以完成以下任务：

- 确定选民及进行选民登记；
- 解除武装、复员和重返社会以及重组国防保安部队；
- 解散民兵；
- 在科特迪瓦全境恢复国家权威；
- 作好选举的技术准备。

14. **还决定**在此过渡期间适用以下模式：

- (一) 巴博总统留任总统，直到过渡期结束，
- (二) 赋予过渡期总理夏尔·科南·班尼一切必要权力和手段，让他进行以下活动：
 - 裁军方案，
 - 确定选民过程，
 - 解散民兵，
 - 在全国各地恢复国家权威，
 - 选举问题，
 - 在科特迪瓦全国各地重新提供行政和公共服务。

- (三) 赋予总理对合并的科特迪瓦国防保安部队的必要权力，使他能够执行指派给他的任务，
- (四) 根据第 PSC/AHG/Comm (XL) 号决定和第 1633 (2005) 号决议，各部长向总理负责；总理对其内阁有完全的权力，
- (五) 部长会议在履行政府任务时，可通过法令就任何事情作出决定。它尤其可依照法律精神用法令形式采取适当的实用措施来加快发放出生证及国民证的过程，
- (六) 根据第 PSC/AHG/Comm (XL) 号决定和第 1633 (2005) 号决议的规定，总理根据利纳-马库锡协定没有资格参加最迟于 2007 年 10 月举行的选举；

15. **决定**接受塔博·姆贝基总统的请求，即南非在当选联合国安全理事会成员之后交出调停任务。安全理事会**重申**非洲联盟将继续吁请姆贝基总统领导解决科特迪瓦的这场危机。安理会**祝贺**南非当选联合国安全理事会成员，并**表示**深信南非将继续支持解决非洲的各个冲突，并致力于世界和平与安全；

16. **决定**把调停事宜交托给非洲联盟主席刚果共和国总统德尼·萨苏-恩格索。他将就此事与非洲联盟委员会主席和西非经共体以及愿意为科特迪瓦的和平事业尽力的任何其他非洲国家联络。依照第 PSC/AHG/Comm (XL) 号决定，安理会**还决定**由非洲联盟调解人的代表带领在科特迪瓦的日常调解工作；

17. **重申**解除武装、复员和重返社会对和平进程的重要性，**要求**立即予以完成，也要求完成解除民兵武装及解散民兵——这应当与确定公民身份同时进行。安理会**邀请**科特迪瓦当局开展安全部门改革，使能够建立统一的部队架构，加强部队的国家性质和中立性；

18. **同意**需要非洲联盟和西非经共体与伙伴合作及在摆脱冲突的西非国家高级官员和指挥官的参与下举办关于安全部门改革的讨论会。这些讨论会将深入讨论文职人员掌控武装部队及个人对免罚行为及侵犯人权行为的责任等原则。

19. **重申**支持中立部队即联合国科特迪瓦行动和支持它的独角兽行动的部队，并**要求**加强其任务，特别是为高层政府官员提供安保及维持法治，要求举行自由的、透明的、公开和公平的选举；

20. **强调**需要选举事务高级代表与总理和独立选举委员会密切合作，以确保有效地和及时地为选举做准备。理事会**鼓励**选举事务高级代表办公室在解决与选举过程有关的、或与为确保在过渡时期结束时举行自由的、透明的、公开和公平的选举而通过的程序方面出现的问题有关的争端中发挥更大的作用；

21. **敦促**科特迪瓦所有各方实行最大的克制，共同合作，克服目前的僵局，并避免在过渡时期作出任何单边行动；
 22. **强调**民间社会必须积极参与这个和平进程。在这方面，理事会敦促科特迪瓦政府采取一切必要步骤来便利及鼓励民间社会参与和平进程，请非洲联盟委员会和西非经共同体执行秘书处支持为此目的部署的各项工作；
 23. **提醒**科特迪瓦当局必须为西非经共同体及在科特迪瓦的所有第三国国民的人身和财产安全负责；
 24. **敦促**政府确保迅速通过及执行 2006 年 7 月 5 日在亚穆苏克罗商定的媒体行为守则；
 25. **重申**支持联合国安全理事会 2004 年 11 月 15 日第 1572 (2004) 号决议第 9 和 11 段所规定的各项措施及其后通过的与科特迪瓦各方所作的承诺有关各项决议，并**呼吁**联合国安全理事会对个人或群体的行为或不作为阻碍或扰乱和平进程及联合国安全理事会有关科特迪瓦的各项决议的执行者采取包括制裁的适当措施；
 26. **敦促**联合国采取适当措施来切实执行第 1572 (2004) 号决议规定的、对科特迪瓦的武器禁运，并确保违反禁运者受到严惩；
 27. **决定**向联合国安全理事会提交这项决定，以争取支持，并为此**请**非洲联盟委员会主席采取一切必要措施；
 28. **决定**继续处理此案。
-